



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

2
17

écoute



FRANÇOIS FILLON,
NOTRE FUTUR PRÉSIDENT ?

LANGUE LES MOTS FRANÇAIS LES PLUS UTILISÉS

Spotlight Verlag

SOMMAIRE FÉVRIER 2017

01. Introduction	0:23	Histoire du mois	
02. Au programme ce mois-ci	0:53	12. Les serments de Strasbourg	3:45
Le français facile		Polar	
03. Le candidat François Fillon	6:47	13. Résumé de l'épisode précédent	0:25
Vocabulaire		14. <i>La passion du crime</i> , deuxième épisode	5:47
04. Un mot dans tous ses états: <i>culture</i>	3:29	15. Questions et réponses du polar	1:13
05. Quelques dérivés du mot <i>culture</i>	3:42	Grammaire	
Jeu		16. Les pronoms compléments (2/4)	4:02
06. Cherchez l'intrus!	3:29	Portrait express	
Dialogue du quotidien		17. Mourad Benchellali	6:08
07. La Saint-Valentin	3:56	Quiz	
Prononciation		18. Questions de culture générale	2:51
08. Les nasales (1/2)	1:58	Compréhension orale	
Agenda		19. Salvatore, guitariste autodidacte	2:04
09. À faire en février	4:36	20. Questions et réponses	1:07
Expression typique		Au revoir	
10. Se jeter dans la gueule du loup	2:17	21. Et pour conclure...	0:34
Actualités			
11. Quelques nouvelles de France	2:11		

I 01. Introduction

Chères auditrices et chers auditeurs de notre produit *Écoute* audio de février, soyez les bienvenus! Bonjour Jean-Paul et bonjour Isabelle. Bonjour Jean-Yves et bonjour Isabelle, bonjour les amis!

I 02. Au programme ce mois-ci

Eh bien on va passer au programme de ce mois de février, tout simplement, où vous retrouverez bien sûr toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire, mais aussi notre dialogue vivant, notre exercice de compréhension, nos *news*, notre histoire du mois et notre agenda, notre portrait express. Sans oublier nos jeux et notre polar maison. Dans notre rubrique *Le français facile*, nous parlerons politique en vous présentant le programme de François Fillon, le candidat qui représentera la droite aux élections présidentielles de 2017. C'est parti!

LE FRANÇAIS FACILE

I 03. Le candidat François Fillon

En novembre dernier, François Fillon, l'ex-Premier ministre de Nicolas Sarkozy, est sorti largement vainqueur des primaires de la droite et du centre, en vue de l'élection présidentielle. Il y a battu Alain Juppé – qui était pourtant donné favori – avec un score sans appel de 66,5% contre seulement 33,5% pour son rival. Nicolas Sarkozy, quant à lui, a été éliminé dès le premier tour. François Fillon a toutes les chances d'être élu président de la République en mai 2017. En effet, aucun candidat de

gauche ne semble actuellement en mesure de le concurrencer sérieusement. Et Marine Le Pen aura sans doute du mal à « inquiéter » Fillon. La question n'est donc plus tellement désormais de savoir qui sera celui qui dirigera la France dans les cinq prochaines années, mais quelle sera sa politique.

François Fillon a trouvé une expression imagée et frappante pour définir la politique qu'il entend mener une fois élu. Il propose tout simplement de « changer le logiciel de la France » et de passer à un ultra-libéralisme à la Thatcher dont il veut s'inspirer pour redresser le pays. Les mesures sont choc – on parle même d'électrochoc – pour l'économie française. Les commentateurs politiques parlent de l'apparition d'une « nouvelle droite », d'une « droite décomplexée » voire d'une « droite dure » quand ils évoquent le programme de François Fillon. Elle s'oppose à la droite modérée représentée par son adversaire malheureux, Alain Juppé. Voici quelques-unes

sortir largement

vainqueur de - als klarer

Sieger hervorgehen aus

les primaires (f) - die

Vorwahlen

le score - das

Wahlergebnis

sans appel -

unmissverständlich

quant à ... - was ... betrifft

en mesure de - in der

Lage zu

inquiéter - beunruhigen

désormais - nunmehr

entendre - beabsichtigen zu

mener - hier: machen

élu,e - gewählt

le logiciel - die Software,

hier: die Gesetze, die

Gestalt

redresser - wieder

aufrichten

décomplexé,e - ohne

Hemmungen

voire - ja sogar

évoquer - erwähnen

des réformes phares qui devraient faire bouger la France dans les prochaines années. Et tout d'abord, un bon nombre de mesures économiques radicales. Une fois installé dans le fauteuil de président, François Fillon s'en prendra très vite aux 35 heures de travail par semaine, qui constituent une exception en Europe. Il supprimera cette loi en vigueur depuis une quinzaine d'années et laissera les entreprises négo-cier directement la durée du travail hebdomadaire entre les entreprises et les salariés. Les charges des entreprises seront baissées, l'allocation chômage ne sera plus versée aux chercheurs d'emploi qui auront refusé deux fois de suite un emploi. Toujours au rayon des réformes économiques, la TVA sera augmentée de deux points et l'ISF (l'Impôt sur la fortune) sera supprimé. Cet impôt, calculé sur la valeur du patrimoine, est aussi une exception française. Il se-rrait à l'origine de la fuite de certains capitaux hors des frontières de notre pays. François Fillon compte également s'attaquer à la fonction publique afin de réaliser des économies très importantes dans ce secteur. Son programme propose une réduction de 500 000 postes de fonctionnaires d'ici la fin de son mandat, en 2022. La plupart de ses adversaires jugent cette réforme irréalizable, y compris dans les rangs de son parti, et notamment Alain Juppé qui reste très sceptique. Toujours concernant la fonction publique, François Fillon a ironisé sur les « pré-tentieux pédagogues de l'Éducation nationale » qui devront recentrer les programmes scolaires sur les savoirs fondamentaux comme la maîtrise de l'ortho-graphe. Là encore, c'est la promesse d'un sérieux

coup de vis. La réforme de la santé préconisée par François Fillon devrait permettre de rééquilibrer le budget de la Sécurité sociale. Pour réaliser des éco-nomies, l'assurance maladie ne remboursera que les soins concernant des maladies graves ou de longue durée. Le reste sera à la charge des malades ou couvert par des assurances complémentaires.

phare - richtungsweisend	réaliser - machen
la mesure - die Maßnahme	le fonctionnaire - der Beamte
l'exception (f) - die Ausnahme	l'adversaire (m) - der Gegner
supprimer - abschaffen	juger - halten für
en vigueur - geltend	dans les rangs (m) de - innerhalb
négo-cier - verhandeln	notamment - insbesondere
hebdomadaire - Wochen-	concerner - betreffen
le salarié - der Arbeitnehmer	prétentieux,se - eingebildet
l'allocation (f) chômage - das Arbeitslosengeld	recentrer - neu ausrichten
verser - zahlen	le coup de vis - etwa: eine grundlegende Veränderung
le chercheur d'emploi - der Arbeitssuchende	préconisé,e - befürwortet
la TVA (la taxe à la valeur ajoutée) - die Mehrwertsteuer	rééquilibrer - wieder ins Gleichgewicht bringen
l'impôt (m) sur la fortune - die Vermögenssteuer	l'assurance (f) maladie - die Krankenversicherung
le patrimoine - das Vermögen	rembourser - erstatten
être à l'origine de - Ursache sein für	les soins (m) - hier: die Pflegekosten
la fuite - die Flucht	grave - ernst
hors de - außerhalb	à la charge de - zu Lasten von
la fonction publique - die Beamtenschaft	couvert,e - abgedeckt

François Fillon veut également restaurer l'autorité de l'État qu'il estime affaibli par le quinquennat de François Hollande. La lutte contre le terrorisme est au centre de ses préoccupations. Dans le catalogue des mesures: la déchéance de la nationalité pour les Français partis en Syrie ou en Irak, et l'expulsion des étrangers appartenant à la mouvance terroriste. Enfin, François Fillon changera de cap dans le registre de la politique étrangère en se rapprochant de la Russie et en coopérant avec elle dans le conflit en Syrie contre l'État islamique. Le programme de François Fillon provoque de nombreux débats dans notre pays. Il y a bien sûr ceux qui pensent qu'il est indispensable de l'appliquer rapidement pour redresser la France avant qu'il ne soit trop tard – elle reste quand même la cinquième puissance mondiale. Et puis il y a ceux qui voient dans ce « nouveau logiciel » un risque de remise en cause des acquis sociaux jusqu'ici indéboullonnables: santé, retraite, chômage. La gauche, pourtant divisée, pourrait trouver un terrain d'entente et se reconstituer autour de la défense de l'intérêt des plus faibles. Les écologistes, quant à eux, dénoncent une politique qui veut consolider le nucléaire et manque d'ambition sur la question pourtant fondamentale de l'environnement. Seule la droite se réjouit de l'imminence probable d'un retour au pouvoir. Mais on trouve aussi parmi les supporters d'Alain Juppé des personnes qui n'approuvent pas le programme de François Fillon et se tourneront vers des candidats centristes comme François Bayrou ou Emmanuel Macron. En conclusion, et en admettant que François Fillon soit élu à

la présidence de la République en mai, on pourra faire les quelques remarques suivantes: Certes, la France a sans doute besoin d'un électrochoc comme le préconise François Fillon. Mais les Français, si peu favorables aux réformes, sont-ils prêts à en payer le prix? Doit-on s'attendre à des grèves sans fin, à des manifestations monstres incitées par tous ceux qui sont opposés à cette politique? Ou bien les Français seront-ils plus dociles et attendront de voir l'impact des réformes sur leur vie quotidienne avant de réagir? Les mois qui viennent nous le diront.

estimer - erachten	indéboullonnable - hier: unumstößlich
affaibli,e - geschwächt	la retraite - die Rente
le quinquennat - die fünfjährige Amtszeit	divisé,e - gespalten
la préoccupation - das Anliegen, die Sorge	le terrain d'entente - die Verständigungsbasis
la déchéance de la nationalité - der Entzug der Staatsangehörigkeit	se reconstituer autour de - hier: sich einigen über
l'expulsion (f) - die Abschiebung	la défense - die Verteidigung
la mouvance - die Bewegung	dénoncer - anprangern
changer de cap - den Kurs wechseln	consolider - verstärken
dans le registre de - im Hinblick auf	l'imminence (f) - das unmittelbare Bevorstehen
indispensable - unbedingt notwendig	approuver - billigen
la puissance - die Macht	admettre - annehmen
la remise en cause - das Infragestellen	certes - gewiss
l'acquis (m) - die Errungenschaften	préconiser - befürworten
	favorable - à - für
	la grève - der Streik
	incité,e - angestiftet
	docile - folgsam
	la vie quotidienne - das tägliche Leben

VOCABULAIRE

04. Un mot dans tous ses états : *culture*

Sans culture, l'homme ne serait pas grand-chose. Qu'il s'agisse de cultiver la terre pour se nourrir ou de cultiver son esprit pour mieux comprendre le monde. Vous l'aurez compris, c'est le mot *culture* qui est ce mois-ci l'objet de notre rubrique *Un mot dans tous ses états*.

Culture vient du latin *cultura*. Ce mot, en français, s'applique aussi bien à la culture des sols – à l'agriculture – qu'à celle de l'intelligence et du savoir. *Cultura* est un dérivé du verbe *colere* qui signifie « cultiver », « habiter », mais aussi « honorer une divinité ».

Voici maintenant les différents sens du mot *culture*. La vie des hommes a changé quand ils sont passés de la cueillette (*das Sammeln*) à la culture (*der Anbau*), quand ils ont commencé à planter et à semer. Le premier sens du mot *culture* caractérise l'action de cultiver la terre pour y faire pousser des plantes, des légumes, des fruits.

« *La Beauce est depuis toujours une vaste étendue de cultures céréalières. »*

« *La culture maraîchère en Île-de-France permet d'approvisionner les restaurants de la capitale en légumes frais. »*

C'est Cicéron, le célèbre orateur romain, qui donnera un nouveau sens au mot *culture*. Pour lui, de la même façon qu'un champ ne peut être fertile sans culture, l'âme ne peut se développer sans enseignement. Le mot *culture* s'élargit ensuite au domaine

des connaissances acquises dans un domaine particulier (*die Bildung, das Wissen*). Elle est alors synonyme d'érudition, de savoir, d'éducation.

« *Mon professeur d'histoire a une culture impressionnante. »*

« *Les études permettent d'avoir une bonne culture générale. »*

« *Mon ami Denis a une bonne culture musicale. »*

La *culture* (*die Kultur*), c'est aussi l'ensemble des caractéristiques intellectuelles, artistiques ou idéologiques d'un milieu, d'une société ou d'une civilisation. On pourra ainsi parler de culture occidentale (*die westliche Kultur*), de culture gastronomique (*die Esskultur*), de culture bourgeoise (*die Lebensweise des Bürgertums*), de culture d'entreprise (*die*

se nourrir - sich ernähren

l'esprit (m) - der Geist

s'appliquer à - gelten für

le sol - der Boden

le dérivé - das abgeleitete

Wort

honorer - ehren

la divinité - die Gottheit

planter - anpflanzen,

anbauen

semer - säen

faire pousser - wachsen

lassen

l'étendue (f) - die Fläche

la culture céréalière - der

Getreideanbau

maraîchère,ère - Gemüse-

approvisionner en -

versorgen mit

Cicéron - Cicero

le champ - das Feld

fertile - fruchtbar

l'âme (f) - die Seele

l'enseignement (m) - die

Lehre

s'élargir à - sich

ausweiten auf

acquis,e - erworben

l'érudition (f) - die

Gelehrsamkeit

Unternehmenskultur), etc. Le mot *culture* fait également référence au domaine des arts. Ainsi, le ministère de la Culture est le ministère qui s'occupe de gérer tout ce qui est en relation avec la création artistique et la gestion du patrimoine. Enfin, la culture physique (*die Gymnastik*) est l'activité physique qui permet de développer la musculature du corps.

! 05. Quelques dérivés du mot *culture*

Et voici maintenant quelques mots appartenant à la famille du mot *culture*. L'*inculture* est l'absence de culture intellectuelle (*der Bildungsmangel*). C'est un synonyme d'« ignorance ».

« *Ludovic a montré l'étendue de son inculture en affirmant que Goethe était un poète anglais.* »

L'adjectif *culturel* s'applique à tout ce qui est relatif à la culture intellectuelle.

« *Les échanges culturels entre l'Allemagne et la France ont beaucoup rapproché les deux pays.* »

« *L'école a organisé un voyage culturel en Espagne.* »

Le verbe *cultiver* s'applique bien sûr à la terre, aux champs...

« *Je cultive un petit potager dans mon jardin.* »

Mais il est également un synonyme d'« entraîner », d'« exercer » (*trainieren*)...

« *Avec l'âge, il est bon de cultiver sa mémoire en apprenant des poèmes.* »

Et aussi des verbes « soigner » et « entretenir »

(*pflegen*).

« *Il est important de cultiver de bonnes relations avec ses amis.* »

L'adjectif *cultivé* s'applique autant à la terre qu'à l'esprit.

« *Dans cette région, le paysage est essentiellement constitué de champs cultivés.* »

« *Les gens cultivés ont une conversation agréable.* »

Un autre adjectif : *inculte*. Il qualifie des terres qui ne sont pas cultivées ou sont impropres à la culture (*das Brachland*), ou une personne qui n'a pas de culture (*ungebildet*).

Le mot *culte* (*der Kult*) appartient également à la famille du mot *culture*. On l'utilise dans le contexte religieux, on voue un culte à une divinité ou à quelqu'un pour qui on éprouve une grande admiration. On peut également avoir le culte de quelque chose.

« *À l'origine de nos religions, il y a le culte des morts.* »

faire référence à - sich beziehen auf

gérer - sich kümmern um
la gestion - die Verwaltung

l'étendue (f) - das Ausmaß
affirmer - behaupten
le potager - der Gemüsegarten

le poème - das Gedicht

le paysage - die Landschaft

qualifier - bezeichnen
la terre - der Boden

impropre à - ungeeignet für

vouer un culte - verehren
éprouver - empfinden

l'admiration (f) - die Bewunderung

« Le culte de la déesse de la guerre Minerve était très répandu dans l'Empire romain. »

« Le philosophe Edgar Morin considère le culte de l'argent comme une des barbaries des temps modernes. »

« Les régimes autoritaires pratiquent le culte de la personnalité de leur dirigeant. »

Il existe en outre des dizaines de mots composés avec le mot *culture*, comme par exemple :

- l'*agriculture*: la culture de la terre (*die Landwirtschaft*).
- l'*apiculture*: l'élevage des abeilles à miel (*die Imkerei*).
- la riziculture: la culture du riz (*der Reisanbau*).
- la viticulture: la culture de la vigne (*der Weinbau*).
- la pisciculture: l'élevage des poissons (*die Fischzucht*).

D'autres mots relatifs à la culture sont construits avec le suffixe *-cole*. Ce suffixe vient du verbe latin que nous évoquions tout à l'heure, *colere*. Parmi ces nombreux mots: *agricole* (qui concerne l'agriculture), *vinicole* (qui se rapporte à la production de vin), *arboricole* (qui concerne les arbres), etc.

JEU

06. Cherchez l'intrus !

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Dans le jeu de l'intrus, vous devez trouver le mot qui est étranger à la liste qui vous est donnée. Et ce mois-ci, nous allons jouer non pas avec des noms communs, mais avec des noms de monuments de Paris et d'ailleurs. Ces monuments sont des basiliques, dont deux sont très connues, et la troisième un peu moins. Deux d'entre elles se trouvent à Paris, et la troisième dans une autre ville. Si vous avez visité cette ville, la réponse sera d'ailleurs facile à trouver. Les trois basiliques sont :

- la basilique Notre-Dame-des-Victoires
- la basilique du Sacré-Cœur
- la basilique Notre-Dame-de-la-Garde

La basilique qui ne se trouve pas à Paris, c'est bien sûr Notre-Dame-de-la-Garde, le monument religieux emblématique de la ville de Marseille. Perchée tout en haut de la colline de la Garde, elle

la **déesse** - die Göttin
la **guerre** - der Krieg
répandre - verbreiten
considérer - ansehen
en outre - außerdem
la **dizaine** - etwa zehn
évoquer - erwähnen
parmi - unter
arboricole - Baum-; auch: auf Bäumen lebend

l'**intrus (m)** - der Eindringling
être étranger,ère à - nicht gehören in
emblématique - sinnbildlich, symbolträchtig
perché,e tout en haut - ganz oben auf
la **colline** - der Hügel

domine la cité phocéenne, si bien qu'on peut la voir de pratiquement tous les endroits de la ville. Pour les Marseillais, c'est la Bonne Mère (la *Bueno Maire*, en provençal), le surnom donné à la Vierge Marie à qui elle est dédiée. Sa statue en cuivre de 11,20 mètres, posée en haut du clocher, étincelle majestueusement dans le soleil méridional sur un fond d'azur immuable, et confère à la ville quelque chose d'intensément mystique. La basilique Notre-Dame-des-Victoires, quant à elle, se situe à Paris. Elle trône place des Petits-Pères, dans le deuxième arrondissement. Elle est également consacrée à Marie. Sa construction est ordonnée par Louis XIII en 1628, suite à la prise de La Rochelle qui est alors un des bastions du protestantisme. La victoire des troupes catholiques royales est attribuée à la protection de la Vierge. Détour insolite de l'histoire, l'église deviendra le siège de la loterie nationale à la Révolution! Enfin, le Sacré-Cœur, comme vous le savez tous, est le monument incontournable de la butte Montmartre, à Paris. Une butte qui est aujourd'hui visitée par des touristes venus du monde entier. La plupart y viennent dans le seul but de réaliser un selfie devant le deuxième monument le plus visité de France – 10 millions d'entrées – après Notre-Dame. La première pierre de la basilique sera posée en juin 1875, mais l'ouvrage ne sera totalement achevé qu'en 1923. À l'origine du Sacré-Cœur, la défaite de la France contre l'Allemagne lors de la guerre de 1870. En effet, celle-ci est vécue comme une déroute spirituelle. Les autorités de l'époque considèrent – et cela ne manquera pas de nous

paraître complètement impensable aujourd'hui – que la France sombré dans l'immoralité depuis la Révolution de 1789 et qu'un châtiment divin l'a frappée. Celui-ci aboutissant donc à cette humiliation face aux Allemands. L'église a donc été construite en guise de pardon pour les péchés commis par le pays.

IALOGUE DU QUOTIDIEN

07. La Saint-Valentin

Le dialogue vivant vous donne la possibilité d'exercer votre oreille à une langue parlée à la rapidité des échanges habituels entre Français. Dans la scène qui

la cité phocéenne - die Stadt Marseille (gegründet damals von den Bewohnern von Phocée, daher dieser Name)	unumgänglich
dédier - weihen	la butte - der Hügel
étinceler - funkeln	la première pierre - der Grundstein
méridionale,e - südlich	l'ouvrage (m) - das Bauwerk
immuable - unveränderlich	achever - fertigstellen
conférer à - verleihen	la défaite - die Niederlage
quant à ... - was ... betrifft	la déroute - der Zusammenbruch
trôner - prangen	consommer - aufessen
consacrer à - weihen	sombrer - versinken
alors - damals	le châtiment - die Strafe
le bastion - die Hochburg	divin,e - göttlich
attribuer à - zuschreiben	aboutir à - enden in
la Vierge - die Heilige Jungfrau	l'humiliation (f) - die Erniedrigung
le détour - der Winkelzug	en guise de - als
insolite - ungewöhnlich	le péché - die Sünde
le siège - der Sitz	commis,e - begangen
incontournable -	exercer son oreille (f) - sich einhören

va suivre, on parle de la Saint-Valentin, la fête des amoureux, célébrée le 14 février.

Pierre: Je suis embêté...

Jacqueline: Ah bon ? Et qu'est-ce qui t'embête mon pauvre ami ?

Pierre: Demain, c'est la Saint-Valentin. Et j'ai pas encore de cadeau pour ma chérie...

Paul: Ah, bah estime-toi heureux d'avoir ce problème. Moi j'en ai un beaucoup plus grave: j'ai même pas de chérie!

Pierre: Ben oui, bah c'est pas ça qui va m'aider... Tu lui offres quoi, toi, à Thierry ?

Jacqueline: Oh, tu sais, nous, la commercialisation des sentiments amoureux, c'est pas du tout notre truc à la maison, on est même viscéralement contre. Je dirais même qu'on fait bien exprès de ne rien s'offrir pour marquer bien notre opposition à cette mascarade, tu vois...

Paul: Ah oui ? Pas de chocolats ? Pas de dîner en tête-à-tête ? Pas de fleurs ? Pas de bonsaï ?

Jacqueline: Nan, rien. Je ne suis pas du genre à hurler avec les loups. Je ne suis pas syndiquée pour rien. C'est pas la société qui va me dicter le jour où je dois ronronner « *amour, amour* ».

Pierre: Oui d'accord, c'est bien joli, mais ma chérie, elle est pas du tout comme ça. Si je ne marque pas le coup, je vais me faire appeler Jules, moi ! J'avais pensé à un petit pendentif en forme de cœur...

Jacqueline: Euh...

Pierre: C'est pas bien ?

Paul: Si, si, c'est bien, mais c'est peut-être pas très

original...

Pierre: D'accord... Mais alors, vous me conseillez quoi ?

Jacqueline: Si vraiment tu veux la scier, sois fou ! Sois romantique ! Sois inattendu ! Sois exceptionnel !

Pierre: Exceptionnel... T'es marrante, comment on fait pour être exceptionnel ?

Paul: Tu te laisses aller. Réfléchis un peu... Tu laisses ton imaginaire t'envahir et tu verras, le cadeau s'imposera de lui-même.

Jacqueline: Mais oui, évidemment ! Tiens, par exemple, tu pourrais l'emmener dormir dans un phare !

Paul: Ah oui très bien !

Jacqueline: On peut louer un phare pour une nuit. En Bretagne, j'ai lu ça quelque part. Tu prépares un bon petit repas, un bon petit vin. La mer, les vagues, les étoiles, la solitude, l'intimité...

Paul: Ah oui, alors là oui ! Oh là là ! Je vois très bien ! Attends, là c'est sûr qu'elle va en rester comme deux ronds de flan !

grave - schlimm

le truc - das Ding

viscéralement - zutiefst;

hier: vollkommen

hurler avec les loups -

mit den Wölfen heulen

être syndiqué,e - Mitglied

einer Gewerkschaft sein

ronronner - schnurren

marquer le coup - etwa:

denken an

se faire appeler Jules -

ausgeschimpft werden

le pendentif - der

Schmuckanhänger

marrant,e - spaßig

envahir - erfassen

s'imposer de lui-même,

d'elle-même - von alleine

kommen

le phare - der Leuchtturm

louer - mieten

la vague - die Welle

en rester comme deux

ronds de flan (fam.) -

ganz schön baff sein

Pierre : Oui, remarque... En plus, elle aime bien la mer. Bon, là j'ai réunion avec le boss, mais je vais y penser ! Tu peux me chercher l'adresse pour ton histoire de phare, là ?

Jacqueline : Ah pas de problème !

Jean-Yves et Isabelle vous expliquent maintenant les quelques mots ou expressions familières dont le sens a pu vous échapper.

Le verbe *embêter* est un synonyme d'« ennuyer » ou d'« énerver », utilisé dans le langage familier.

« *Je suis embêté (ennuyé) d'avoir à te dire que ton travail n'est pas bon.* »

« *Les garçons embêtent (énervent) les filles dans la cour de récréation de l'école.* »

L'expression « ce n'est pas mon truc » signifie que quelque chose ne vous passionne pas, que vous n'aimez pas vraiment le faire.

« *Le ski, ce n'est pas mon truc.* » = *je n'aime pas le ski.*

L'expression « hurler avec les loups » caractérise l'opinion ou l'attitude de quelqu'un qui se conforme aux opinions de son entourage.

« *C'est toujours plus facile de hurler avec les loups que d'avoir des convictions personnelles et courageuses.* »

« C'est bien joli » est une réponse ironique ou critique à l'égard de quelqu'un qui soutient une solution insuffisante ou inadaptée à un problème.

« *Tous ces discours, c'est bien joli, mais maintenant, il faut agir !* »

« Se faire appeler Jules » signifie se faire disputer.

« *Si tu oublies d'acheter du pain, tu vas te faire appeler Jules !* »

Tel qu'il était utilisé dans notre dialogue, le verbe *scier* (*sägen*) est synonyme de « stupéfier », de « sidérer » ou d'« abasourdir » (*verblüffen, sprachlos machen*).

« *Quand elle m'a dit qu'elle quittait François, j'ai été scié !* »

PRONONCIATION

I 08. Les nasales (1/2)

Les voyelles nasales de la langue française sont très difficiles à prononcer correctement pour un Allemand. Ce mois-ci, nous verrons un premier volet de la prononciation des nasales françaises.

Et commençons avec la nasale [ɑ̃] (*an*). On prononce [ɑ̃] le groupe de lettres *an* et *am* comme dans :
le banc
maman

échapper à qn - jm
entgehen

se conformer à - sich
richten nach

l'entourage (m) - die
Umgebung, das Umfeld

la conviction - die

Überzeugung
soutenir - behaupten
inadapté,e - unpassend
agir - handeln

le volet - der Teil

la chambre
le champ

On prononce également [ɑ̃] le groupe de lettres *en* et *em*, ainsi que dans les terminaisons *-ient* et *-ience*.

la pente
le temps
le membre
le patient
la patience
la science

Attention : la terminaison *-ent* est prononcée [ɑ̃] lorsqu'il s'agit d'un nom, d'un adjectif ou d'un ad-
verbe, mais elle n'est pas prononcée lorsqu'il s'agit
d'une conjugaison d'un verbe à la troisième per-
sonne du pluriel.

le vent
lent
lentement

Mais...

ils parlent
ils finissent
ils prennent

Voyons maintenant la nasale [ɔ̃] que l'on prononce
dans le groupe de lettres *on* et *om*.

le bonbon
le rond

l'ombre
le nombre

AGENDA

I 09. À faire en février

Sortir, découvrir, écouter, regarder, goûter ! Voici les
dates et les événements que nous avons sélection-
nés pour vous dans notre agenda du mois.

Et commençons par le carnaval de Dunkerque, la
ville la plus au nord de la France. Dans le Nord de la
France, les gens sont sympas et aiment bien faire la
fête. Alors, un carnaval qui dure presque trois mois,
de début janvier à fin mars, les nordistes adorent !

Pendant ces longs mois d'hiver, Dunkerque est en
effervescence pour le plaisir de ses habitants et des
nombreux touristes qui prennent part aux réjouis-
sances. Signalons le défilé des bandes, les bals, les
déguisements et les parades. Les bandes consti-
tuées d'un groupe musical et de carnavalesques – les
participants au carnaval déguisés – défilent dans les
rues le dimanche, et des bals populaires et joyeux
ont lieu tous les samedis soir dans tous les quartiers

le champ - das Feld

la terminaison - die

Endung

la pente - der Abhang

le membre - das Glied,

das Mitglied

la patience - die Geduld

l'ombre (f) - der Schatten

goûter - schmecken

être en effervescence -

kopfstehen

les réjouissances (f) - die

Festlichkeiten

le défilé - der Zug

le déguisement - die

Verkleidung

populaire - Volks-

de la ville. Mais le summum de ce long carnaval, c'est bien sûr la parade qui se tient à l'occasion du Mardi-Gras. Cette année, ce sera le 28 février. Ce jour-là, les «géants» sont de sortie. Comme toutes les villes du Nord, Dunkerque possède ses géants, des mannequins gigantesques que l'on promène les jours de fête dans la ville. La tradition des géants de Dunkerque date de 1550. Cette famille comporte le Reuze, sa femme – la Reuzinne –, ainsi que leurs trois enfants aux noms bien flamands : Piet'je, Miesen et Bout'je. Six gardes les accompagnent. Une bien étrange coutume ponctue ce défilé avec un lancer de harengs sur la foule depuis les balcons de l'hôtel de ville. Les origines du carnaval de Dunkerque remontent au XVII^e siècle. À l'époque, les marins partaient pour de longs mois pêcher en Islande ou au large de Terre-Neuve. On organisait alors une grande fête pour marquer ce départ. Au rayon des nombreux carnivals – et non «carnavaux» – qui ont lieu en février, accordons une mention spéciale pour celui de Nice qui se tiendra du 11 au 26 février, malgré le terrible attentat qui a endeuillé la ville en juillet dernier.

Direction Strasbourg maintenant. Pour ceux qui n'ont pas encore épuisé les délices de la Saint-Valentin, la capitale alsacienne, une des villes les plus romantiques de France, propose une manifestation qui s'adresse essentiellement aux amoureux. Pour la cinquième année consécutive, *Strasbourg mon Amour* donnera l'occasion aux couples – mais aussi à tous ceux qui n'ont pas encore trouvé l'âme sœur

– de participer à cet évènement «poétique, culturelle et glamour». Des bals, des dîners et des spectacles romantiques attiseront la flamme des tourtereaux – c'est-à-dire des amoureux. Ils étaient 20 000 en 2015. Ça se passe du 10 au 19 février 2017.

C'est sûrement moins glamour qu'une jolie promenade main dans la main au bord des canaux de Strasbourg, mais le beuglement des vaches, le bèlement des brebis et le grognement des cochons a aussi son charme. Si vous voulez les entendre, rendez-vous au Salon international de l'agriculture qui aura lieu du 25 février au 5 mars à Paris. Avec

le summum - der Gipfel	accorder une mention spéciale pour - ein besonderes Augenmerk richten auf
le géant - der Riese	se tenir - stattfinden
le mannequin - die Puppe	endeuiller - in Trauer versetzen
le garde - der Wächter	épuiser - ausschöpfen
étrange - seltsam	s'adresser à - sich richten an
ponctuer - mit einem besonderem Akzent versehen	consécutif,ve - in Folge
le lancer - das Werfen	l'âme (f) sœur - die verwandte Seele
le hareng - der Hering	attiser - anfachen
la foule - die Menschenmenge	les tourtereaux (m/pl) - die Turteltaubchen
l'hôtel (m) de ville - das Rathaus	le beuglement - das Muhen
remonter à - zurückgehen auf	le bêlement - das Blöken
le marin - der Seemann	le grognement - das Grunzen
pêcher - fischen	
au large de - vor der Küste von	
Terre-Neuve - Neufundland	
marquer - festlich begehen	

plus de 1 000 exposants originaires d'une quarantaine de pays et 3 000 animaux présentés, ce salon offre au public la possibilité de découvrir toute la diversité des traditions agricoles françaises. La gastronomie des terroirs y est également à l'honneur. Dans un espace qui lui est consacré – « agricultures et délices du monde » –, on pourra prendre part à toutes sortes de dégustations de délicieux produits régionaux et participer à des « ateliers du goût » animés par de grands chefs, où les enfants sont aussi les bienvenus.

Et puis n'oubliez pas la Chandeleur, le 2 février, que l'on fête en France en faisant sauter des crêpes !

EXPRESSION TYPIQUE

10. Se jeter dans la gueule du loup

Elles sont amusantes, pittoresques, imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une explication, et nous vous la donnons dans cette rubrique. Ce mois-ci : « se jeter dans la gueule du loup ». Les loups font partie des animaux mythiques et inquiétants qui hantent nos contes d'enfance. On songe notamment au loup du *Petit Chaperon rouge*, de Charles Perrault, ou à celui des *Trois petits cochons* bien sûr, mais encore aux paroles de la chanson *Promenons-nous dans les bois* qui entretient la légende d'un loup dévoreur d'enfants. Le personnage particulièrement redoutable du loup-garou, mi-homme, mi-loup, à également alimenté les fables populaires. Mais au-delà du folklore, le loup est un

grand prédateur qui a toujours été considéré avec méfiance par l'homme. Il attaque et décime les troupeaux et, dans les légendes et l'imaginaire collectif, s'attaque à l'homme. La gueule du loup, avec ses crocs acérés, est donc bien le dernier endroit où aller se jeter. L'expression apparaît dès le XV^e siècle, à une époque où les loups rôdent encore en meute autour des villes. Celui qui prend le risque de s'aventurer bien imprudemment à la rencontre de ces bêtes féroces se jette inmanquablement dans la gueule du

l'exposant (m) - der

Aussteller

originaire de - aus

le **terroir** - die Region

être à l'honneur - im

Mittelpunkt stehen

consacrer à - widmen

la **dégustation** - die

Verkostung

la **Chandeleur** - Mariä

Lichtmess

faire sauter - in der

Pfanne backen

la **gueule** - der Rachen

pittoresque - bildhaft

échapper à qn - jm

entgehen

le **locuteur étranger** - der

Nichtmuttersprachler

mériter - verdienen

hanter - heimsuchen

le **conte d'enfance** - das

Märchen

songer à - denken an

Le Petit Chaperon rouge

- *Rotkäppchen*

entretenir - lebendig

halten

le **dévoreur** - der Fresser

redoutable -

furchterregend

le **loup-garou** - der

Werwolf

alimenter - Stoff liefern für

le **prédateur** - das

Raubtier

la **méfiance** - das

Misstrauen

le **troupeau** - die Herde

le **croc** - der Fangzahn

acéré,e - scharf

rôder - streifen

s'aventurer - sich wagen

imprudemment -

unvorsichtig

la **bête féroce** - das

Wildtier

inmanquablement -

unweigerlich

loup. Et voilà comment cette expression est devenue celle qui définit l'attitude d'une personne qui ne mesure pas l'importance du danger qu'elle affronte, ou qui ne voit pas le piège qui lui est tendu.

« L'assassin s'est jeté dans la gueule du loup en retournant sur les lieux de son crime où l'attendait la police. »

En allemand, on préfère se rendre dans l'ancre du lion (*sich in die Höhle des Löwen begeben*). Il n'y a pourtant pas beaucoup de lions en Allemagne, sinon dans les zoos. L'origine des expressions est parfois bien mystérieuse...

ACTUALITÉS

I 11. Quelques nouvelles de France

Et voici maintenant quelques nouvelles de France !

Le saviez-vous ?

Illiers-Combray doit son nom à Marcel Proust. C'est en effet ce petit village d'Eure-et-Loir dans lequel il a passé son enfance, qui a inspiré à l'auteur de À la Recherche du temps perdu, le lieu fictif de Combray. En 1971, à l'occasion du centenaire de la naissance de l'écrivain, Illiers a donc été rebaptisée « Illiers-Combray ».

Silhouette

Le mot *silhouette* vient d'Étienne de Silhouette. Contrôleur général des Finances de Louis XV, il s'était rendu très impopulaire en imposant les plus riches. Ses détracteurs s'amuserent alors à le représenter

sous quelques traits, symbole de l'état dans lequel ils se trouvaient après le passage du contrôleur.

Désert

Quelles sont les plus grandes zones inhabitées en France ? Premier au classement obtenu grâce aux données de l'Insee, le cœur du Parc national de la Vanoise, en Savoie : pas un habitant dans un rayon de 9,5 kilomètres à vol d'oiseau. Suivent les environs du Monte Cinto (en Haute-Corse) et du massif de Néouvielle (dans les Hautes-Pyrénées). Pour la plupart, ces lieux déserts sont situés en haute montagne.

Accent aigu 2/17, p. 2

mesurer - schätzen
affronter - die Stirn bieten
le piège - die Falle
l'assassin (m) - der Mörder

devoir - verdanken
À la Recherche du temps perdu - *Auf der Suche nach der verlorenen Zeit*
le centenaire de la naissance - der 100. Geburtstag
rebaptiser - umbenennen
imposer - besteuern
le détracteur - der Kritiker
représenter sous -

darstellen mit
le trait - der Strich
désert,e - menschenleer
inhabité,e - unbewohnt
l'Insee (m), Institut national de la statistique et des études économiques) - das nationale Institut für Wirtschaftsstudien und Statistik
le rayon - der Umkreis
le vol d'oiseau - die Luftlinie
les environs (m/pl) - die Umgebung

L'allemand revient !

Selon les chiffres dévoilés en décembre dernier par le ministère de l'Éducation nationale, le nombre de collégiens français désirant apprendre l'allemand a augmenté de 6 % à la rentrée 2016. Le nombre de jeunes germanistes s'élève désormais à 530 000. La récente réforme de l'enseignement qui rend obligatoire l'apprentissage d'une deuxième langue vivante dès la seconde année de collège est à l'origine de cette progression.

HISTOIRE DU MOIS

I 12. Les serments de Strasbourg

Dans notre rubrique *Histoire du mois*, nous revenons sur un épisode marquant de l'histoire de France, qui a eu lieu au cours du mois correspondant à celui de notre programme audio. Ce mois-ci, ce sera le 14 février 842, eh oui, le jour où furont prononcés les serments de Strasbourg considérés comme le premier texte rédigé en français et en allemand. Ce qui nous intéresse bien sûr, à double titre. Un peu d'histoire de France pour commencer. Charlemagne, qui a régné pendant 15 ans sur un vaste empire allant de l'Aquitaine à la Bavière, et du nord de l'Italie à la Saxe, meurt en 814 à Aix-la-Chapelle – l'actuelle Aachen. C'est son fils Louis-le-Pieux qui lui succède. Il devient empereur d'Occident et roi des Francs. Quand il meurt à son tour, les territoires dont il est le souverain sont partagés entre ses trois fils : l'aîné, Lothaire, héritera de la fonction impériale, Charles recevra l'Aquitaine, et Louis, la Germanie. Jusqu'ici tout va bien. Sauf que les deux frères cadets ne

l'entendent pas de cette oreille et se liguent contre Lothaire auquel ils refusent toute allégeance. Ils lancent tous les deux contre lui une action militaire et le battent en 841 à Fontenoy-en-Puisaye, un village situé en Bourgogne. Les deux vainqueurs s'engagent à respecter leur alliance, et prononcent alors les serments de Strasbourg. Au IX^e siècle, la langue écrite est le latin. Mais les langues parlées dans l'empire sont nombreuses et ne permettent pas toujours aux locuteurs de se comprendre facilement. Disons, pour simplifier, qu'on parlait plutôt une langue romane héritée du latin vulgaire dans les territoires dont Charles était le roi, et german ou « tudesque » dans ceux que son frère Louis administrait.

.....

dévoilé,e - hier:
veröffentlich
s'élever à - liegen bei
désormais - nunmehr
l'apprentissage (m) - das Erlernen
la langue vivante - die Fremdsprache
dès - ab
la progression - die Zunahme

les serments de Strasbourg - die Straßburger Eide
marquer - prägen
prononcer - hier: leisten
rédigé,e - verfasst
régner - herrschen
vaste - riesengroß

la Saxe - Sachsen
mourir - sterben
succéder à - hier: auf den Thron folgen
l'Occident (m) - der Westen
le souverain - der Herrscher
hériter de - erben
cadet,te - jünger,e
ne pas l'entendre de cette oreille - nicht damit einverstanden sein
se liguer contre - sich verbünden gegen
l'allégeance (f) - der Treueid
lancer - starten
le vainqueur - der Sieger
le locuteur - der Sprecher

Les serments auraient donc dû être écrits en latin, mais pour que les termes de l'alliance soient compris par les deux parties, on décide de lire le contenu du serment dans les deux langues. L'évènement a lieu devant plusieurs milliers de personnes massées autour des murailles de la ville. Louis s'adresse à la foule en vieux-haut-allemand, et Charles en roman. Puis les deux rois prêtent serment, suivis par les guerriers de chacune des deux armées qui le font dans leur langue respective. On pourrait presque dire qu'il s'agit du premier traité franco-allemand de l'histoire. À quoi ressemblent les serments de Strasbourg ? Il s'agit de deux textes juridiques de quelques lignes par lesquels les deux frères scellent une alliance contre leur frère Lothaire. À ces deux textes s'ajoutent les serments des deux armées. Il y a donc quatre textes en tout. Ils sont naturellement d'un grand intérêt pour les linguistes français et allemands, car ils contiennent de nombreux indices concernant l'évolution de nos langues et nous renseignent sur le vocabulaire, la grammaire et la prononciation tels qu'ils étaient à cette époque. La copie la plus ancienne des serments date des environs de l'an 1000. Elle est conservée à la Bibliothèque nationale de France.

POLAR

I 13. Résumé de l'épisode précédent

Jacques de Chateaufort, le personnage central de notre polar, est un collectionneur passionné de peinture, de livres, de grands vins, de meubles, de pierres précieuses, mais aussi de jolies jeunes

femmes. Il dépense sans compter, sa fortune paraissant inépuisable. Et ce n'est pas sans intriguer la police... Isabelle vous posera quelques questions de compréhension à la fin du texte.

I 14. La passion du crime, deuxième épisode

La passion du crime, de Raphaël Stainville.

Depuis bientôt un mois, Roger Brissard suivait Jacques de Chateaufort dans tous ses déplacements. Inspecteur de la police judiciaire, ce fin limier du 36, quai des Orfèvres n'avait pas son pareil pour débusquer les criminels les plus tordus et déjouer les plans labyrinthiques de leur cerveau malade.

le terme - der Wortlaut
 le contenu - der Inhalt
 massé,e - versammelt
 la muraille - die Mauer
 le guerrier - der Krieger
 respectif,ve - jeweilig
 à quoi ressemble... ? -
 wie sieht ... aus?
 sceller - besiegeln
 l'indice (m) - der Hinweis
 renseigner - Auskunft
 geben
 tel,le que - wie

le collectionneur - der
 Sammler
 la peinture - die Malerei
 la pierre précieuse - die

Edelsteine
 dépenser - Geld ausgeben
 inépuisable -
 unerschöpflich
 intriguer - neugierig
 machen

la police judiciaire - die
 Kriminalpolizei
 le limier - die Spürnase
 36, quai des Orfèvres -
 Sitz der Pariser Kripo
 ne pas avoir son pareil -
 seinesgleichen suchen
 débusquer - aufspüren
 tordu,e - verrückt
 déjouer - vereiteln

Roger Brissard veillait toujours à rester dans l'ombre, à ce qu'aucun magazine ne publie jamais sa photo, ni même ne mentionne son nom. Moins par modestie que par souci d'efficacité. L'inspecteur savait qu'il convenait d'approcher avec prudence et discrétion sa proie, pour ne pas la manquer. À ce petit jeu, il était parmi les meilleurs. Il détenait d'ailleurs un beau palmarès. En 30 ans de carrière, Brissard était parvenu à résoudre plus d'une vingtaine d'affaires criminelles qui avaient, pour la plupart, passionné la presse et les Français. Ses états de service irréprochables conduisaient ses supérieurs à lui confier les missions les plus délicates. Celle qui l'occupait depuis maintenant plusieurs mois lui permettrait d'obtenir une belle promotion s'il parvenait à résoudre le mystère qui entourait Jacques de Chateaufort.

Malgré ses manières un peu rustres et son inculture, l'inspecteur aimait se fonder dans ce petit monde feutré que fréquentait ce dandy fortuné. Il prenait même plaisir à jouer la comédie pour les besoins de son enquête. Brissard avait passé des heures à arpenner les allées du Grand Palais et du musée d'Orsay pour apprendre à distinguer un Matisse d'un Renoir, ou un Cézanne d'un Boudin. Il avait l'œil vif et aiguisé, une mémoire colossale, et pouvait ainsi impressionner ses collègues de la criminelle. L'inspecteur avait en outre assisté à plusieurs ventes aux enchères chez Sotheby's pour ne rien ignorer des codes, tout en veillant à ne jamais croiser Jacques de Chateaufort qui, de temps à autre, faisait quelques infidélités à l'hôtel Drouot. Brissard s'était même essayé à surenchérir sur une petite toile

du XVII^e siècle d'un peintre de l'école hollandaise, mais il s'était bien gardé de dépenser des sous qu'il n'avait pas. Après plusieurs semaines d'immersion dans ce milieu dont il ignorait tout, il s'était senti suffisamment à son aise pour se laisser aller sur les traces de Jacques de Chateaufort, dont la rumeur parisienne voulait qu'il ne soit pas seulement amateur de toiles, mais aussi de jolies jeunes femmes. Attablé au zinc d'une brasserie qui faisait face à l'hôtel Drouot, Roger Brissard guettait le retour de Jacques de Chateaufort qui déjeunait ce jour-là chez *I Golozi*, un restaurant italien renommé du neuvième arrondissement de Paris.

veiller à - achten auf
par souci de - wegen

la proie - das Opfer

le palmarès - die
Erfolgsbilanz

les états (m) de service

- das Verzeichnis der
geleisteten Dienste
irréprochable - untadelig
se fonder - verschwinden
in

feutré,e - plüschig

fortuné,e - wohlhabend

arpenner - durchschreiten

la vente aux enchères -
die Versteigerung

ne rien ignorer - alles
erfahren

croiser - begegnen

de temps à autre - von
Zeit zu Zeit

faire des infidélités (f) -

untreu werden
surenchérir sur -
überbieten

l'immersion (f) - die
Vertiefung

se sentir à son aise - sich
wohlfühlen

la rumeur - das Gerücht

le zinc - die Theke
guetter - abpassen

Pour patienter, l'inspecteur s'était commandé un sandwich au jambon à l'os, sans aucun doute l'un des meilleurs de la capitale. Et un bon petit ballon de rouge pour accompagner le tout. Certes, il était en service, mais il fallait faire comme la clientèle. Il en était à son troisième café lorsqu'il aperçut enfin Jacques de Chateaufort qui s'avavançait, le pas élané, la mine fraîche, la tête haute, les cheveux élégamment coiffés, vers l'hôtel des ventes. Il tenait à son bras une jeune fille rousse à la silhouette parfaite, qui semblait tout droit sortir d'un tableau de Gustav Klimt. Le dandy s'arrêta quelques instants pour saluer deux commissaires-priseurs qui étaient en train de fumer une cigarette devant l'entrée de Drouot. Brissard ne perdait rien des faits et gestes de Jacques de Chateaufort. Depuis son poste d'observation, il cherchait à percer le secret de cet homme du monde, dont le Tout-Paris jalousait la culture et la fortune, louait la générosité dont il savait faire preuve. Malgré ses allures de beau-fils idéal, il se trouvait depuis plusieurs semaines dans le collimateur de la police, persuadée qu'elle avait affaire à l'un des plus redoutables criminels de ces dernières années.

L'inspecteur demanda l'addition et sortit, la gazette de Drouot sous le bras, avant de s'installer dans l'une des salles de ventes où devait commencer la dispersion intégrale de la collection du baron Étienne de Choiseul. Jacques de Chateaufort, à n'en pas douter, devait être l'un des grands animateurs de cette vente aux enchères. Il avait fait savoir à son banquier qu'il serait prêt à risquer sa fortune pour

acquérir *Danaé*, un tableau de Klimt dont il s'était entiché autant que de la demoiselle qui l'accompagnait en cet après-midi d'automne.

Écoute 2/17, p. 64

I 15. Questions et réponses du polar

Et voici maintenant l'exercice. Isabelle vous pose une question, vous donne deux propositions pour la réponse, et c'est à vous de choisir celle qui correspond au texte que vous venez d'entendre.

Première question : pourquoi l'inspecteur Brissard tient-il à rester dans l'ombre ?

- par souci d'efficacité
 ou simplement par modestie ?

le ballon - das (Wein)Glas
le pas élané - mit schwingvollem Schritt
le commissaire-priseur - der Auktionator
perdre - sich entgehen lassen
les faits (m) et gestes (m) - das Tun und Lassen
percer un secret - hinter ein Geheimnis kommen
le Tout-Paris - die Pariser

Prominenz
jalouser - beneiden um
dans le collimateur de qn - hier: unter js Beobachtung
la gazette - hier: die Broschüre
la dispersion - die Auflösung
intégral,e - vollständig
s'enticher de - schwärmen für

Deuxième question : dans quel établissement l'inspecteur Brissard s'est-il installé pour guetter l'arrivée de Chateaufort à l'hôtel Drouot ?

- au zinc d'une brasserie
- ou au comptoir d'un restaurant italien ?

Troisième question : quel est le nom du peintre dont Jacques de Chateaufort veut acquérir une œuvre ?

- Henri Matisse
- ou Gustav Klimt ?

GRAMMAIRE

I 16. Les pronoms compléments (2/4)

Dans notre rubrique de grammaire, nous allons aborder la seconde partie de notre étude des pronoms compléments.

Pour remplacer un nom de personne/d'être vivant (mais jamais de chose) précédé de la préposition à, on utilise le pronom personnel indirect *lui* pour la troisième personne du féminin ou du masculin singulier, et *leur* pour la troisième personne du pluriel.

Tu parleras à ton/ta collègue ?

→ *Oui, je lui parlerai.*

Tu parleras à tes collègues ?

→ *Oui, je leur parlerai.*

Attention, il ne faut pas confondre *leur*, pronom d'objet indirect et pluriel de *lui*, avec *leur/leurs*, adjectifs ou pronoms possessifs.

C'est leur fils.

C'est le leur.

Ce sont leurs enfants.

Ce sont les leurs.

- Solutions :**
1. Par souci d'efficacité.
 2. Au zinc d'une brasserie.
 3. Gustav Klimt.

acquérir - erwerben

aborder - hier: behandeln

précédé de - vor ...
stehend

confondre - verwechseln

Voici maintenant les principaux « pièges » à éviter. Les pronoms utilisés pour les deux premières personnes du singulier (*me, te*) et du pluriel (*nous, vous*) sont les mêmes que les pronoms d'objet direct.

Tu me téléphones.

On te téléphone.

Je lui téléphone.

Vous nous téléphonez.

Ils vous téléphonent.

Je leur téléphone.

Les pronoms d'objet indirect *me, te, lui, nous, vous, leur* correspondent aux « pronoms au datif » en allemand. Mais attention, certains verbes qui sont suivis en français d'un objet direct sont suivis en allemand d'un objet indirect, et inversement. Voici les verbes qui sont suivis d'un objet direct en français et indirect en allemand :

aider quelqu'un (*jemandem helfen*)

remercier quelqu'un (*jemandem danken*)

croire quelqu'un (*jemandem glauben*)

suivre quelqu'un (*jemandem folgen*)

Et voici les verbes qui sont suivis d'un objet indirect en français et direct en allemand :

demander à quelqu'un (*jemanden fragen*)

téléphoner à quelqu'un (*jemanden anrufen*)

Voilà maintenant la place des pronoms d'objet indirect dans la phrase. Ils sont placés devant le verbe conjugué lorsqu'il s'agit d'une forme simple (comme le présent, l'imparfait, le futur). Ils forment alors un « bloc inséparable » avec celui-ci. Les éléments de négation (*ne pas/ne plus*) encadrent ce bloc.

Je leur téléphonerai. → *Je ne leur téléphonerai pas.*

Les pronoms d'objet indirect sont placés devant l'auxiliaire *avoir* ou *être*, lorsqu'il s'agit d'une forme composée. Il forme un « bloc inséparable » avec l'auxiliaire. Les éléments de négation encadrent ce bloc :

Je leur ai téléphoné. → *Je ne leur ai pas téléphoné.*

Enfin, ils sont placés devant le verbe à l'infinitif lorsqu'il s'agit d'une forme composée avec un infinitif. Ils forment un « bloc inséparable » avec l'infinitif. Les éléments de négation encadrent le verbe conjugué.

Je vais leur téléphoner. → *Je ne vais pas leur téléphoner.*

Écoute 2/17, p. 49

le piège - die Falle

correspondre à -

entsprechen

suivre de - folgen mit

inversement - umgekehrt

inséparable - nicht

trennbar

la négation - die

Verneinung

encadrer - einrahmen

l'auxiliaire (m) - das

Hilfsverb

PORTRAIT EXPRESS

I 17. Mourad Benchellali

Le parcours de ce Français passé de la banlieue lyonnaise au camp d'internement de Guantánamo est stupéfiant. Il en a d'ailleurs tiré un livre paru en 2006, aux éditions Robert Laffont : *Voyage vers l'enfer*. Ce personnage controversé est revenu dans l'actualité par le combat qu'il entend mener contre la radicalisation des jeunes tentés par le djihad. Voici le portrait express de Mourad Benchellali.

Mourad Benchellali est né en 1981 à Villeurbanne, près de Lyon. Il passe son enfance et son adolescence dans le célèbre quartier des Minguettes, à Venissieux, une des cités les plus « sensibles » de France. Elle a été jusqu'à sa récente restructuration le théâtre de nombreux affrontements entre la police et la population, majoritairement émigrée. Plus positivement, c'est aux Minguettes qu'est né le mouvement de *La Marche pour l'égalité et contre le racisme* qui devait aboutir en 1984 à la création de l'association *SOS racisme* qui lutte contre toutes les formes de discrimination au sein de la société française. Mourad Benchellali est un jeune plutôt calme dans ce contexte constamment explosif. Il passe son bac et devient « médiateur social » dans la cité. Ce job consiste à résoudre les problèmes de voisinage avant qu'ils ne dégèrent en conflits plus graves. La vie de Benchellali bifurque brusquement. Il se laisse convaincre par son frère aîné de se rendre en Afghanistan pour « *voir un pays islamique de l'intérieur* ». À 19 ans, en juillet 2001, il quitte sa banlieue lyonnaise avec un faux passe-

port pour rejoindre un camp d'Al-Qaïda dans ce pays aux mains des talibans. Benchellali, qui n'est jamais sorti de sa banlieue, voit ce départ comme le début d'une aventure. Arrivé sur place, Mourad Benchellali déchanter aussitôt. Il découvre qu'il va devoir suivre une préparation militaire de 60 jours, particulièrement difficile. Il y apprend le maniement des armes et la technique funeste de l'attentat-suicide. L'endoctrinement religieux est également au programme. Quand il comprend qu'il est tombé dans un piège, c'est trop tard : le camp est situé en plein milieu d'un désert et toute tentative d'évasion

le parcours - der

Lebenslauf

stupéfiant,e - verblüffend

paru,e - erschienen

controversé,e - umstritten

le combat - der Kampf

entendre - wollen

mener - führen

tenté,e par - in

Versuchung geführt von

récent,e - kürzlich

le théâtre - der Schauplatz

l'affrontement (m) - die

Auseinandersetzung

majoritairement -

mehrheitlich

naître - entstehen

aboutir à - führen zu

au sein de - innerhalb

le médiateur - der

Vermittler

résoudre - lösen

le voisinage - die

Nachbarschaft

bifurquer - eine neue

brusquement - unerwartet

convaincre - überreden

la banlieue - der Vorort

rejoindre - erreichen

le camp - das Lager

déchanter - seine

Illusionen aufgeben

aussitôt - sofort

le maniement - der

Umgang, die Bedienung

funeste - verhängnisvoll

l'attentat-suicide (m) -

das Selbstmordattentat

tomber dans un piège - in

eine Falle geraten

le désert - die Wüste

la tentative d'évasion (f) -

der Fluchtversuch

est vouée d'avance à l'échec. Au terme des 60 jours passés dans le camp d'Al-Qaïda, Mourad Benchellali s'apprête avec impatience à rentrer en France. Mais la fin de son séjour est marquée par un évènement qui change la face du monde. Le 11 septembre 2001, c'est l'attentat contre les tours du World Trade Center, à New York. En représailles, les bombardiers américains pilonnent les camps d'entraînement d'Al-Qaïda et mettent à mal le régime taliban qui s'écroulera quelques mois plus tard. Mourad Benchellali profite de la confusion qui régne dans le pays pour fuir à travers les montagnes afghanes. Il rejoint le Pakistan où il est aussitôt arrêté. Il passe trois semaines en prison avant d'être livré aux Américains. Accusé de complicité avec Al-Qaïda, il se retrouve, deux semaines plus tard, interné dans le centre de détention de Guantánamo. Il y passe deux ans et demi. Aucune charge n'étant retenue contre lui, il est libéré en juillet 2004. Il est transféré en France, mais alors qu'il s'attend à retrouver sa liberté et sa famille, il est écroué à Fleury-Mérogis – l'une des principales prisons de la région parisienne –, pour association de malfaiteurs en relation avec une entreprise terroriste. Il a le statut de « prisonnier à haut risque », avec des conditions d'internement très dures. Dans la foulée de son arrestation et des suspensions qui pèsent sur lui, ses parents, soupçonnés de complicité, sont expulsés en Algérie. Mourad Benchellali passe 18 mois en prison avant d'être libéré. Il est lâché dans la nature sans formation, ni suivi particulier. Quand beaucoup replongeraient ou s'enfermeraient dans une haine encore plus tenace

et violente, Benchellali décide de reconstruire sa vie. Il apprend un métier manuel et écrit un livre, *Voyage vers l'enfer*, dans lequel il raconte son expérience de captivité à Guantánamo : les interrogatoires musclés du FBI et de la CIA, les violences physiques et psychologiques comme la privation de sommeil, les coups et les menaces de mort. Il explique que son parcours ressemble beaucoup à celui de ces jeunes sans repères qui partent aujourd'hui faire le

vouer à l'échec (m) - zum Scheitern verurteilen	unmittelbar nach
au terme de - nach	les suspensions (f) - die Verdachtsmomente
la représaille - die Vergeltungsmaßnahme	peser sur qn - auf jm lasten
pilonner - pausenlos bombardieren	expulser - abschieben
mettre à mal - zunichtemachen	lâcher - freilassen
s'écrouler - zusammenbrechen	le suivi - die Betreuung
la confusion - die Verwirrung	replonger - wieder schwach werden
fuir - fliehen	s'enfermer dans - verharren in
arrêter - festnehmen	la haine - der Hass
accusé,e - beschuldigt	tenace - tief
le centre de détention - das Gefangenenlager	le métier manuel - das Handwerk
la charge retenue contre qn - der Vorwurf, der gegen jn vorliegt	la captivité - die Gefangenschaft
écrouer - einsperren	l'interrogatoire (m) - das Verhör
l'association (f) de malfaiteurs (m) - die kriminelle Vereinigung	musclé - das brutale
dans la foulée de -	la privation de sommeil - der Schlafentzug
	le coup - der Schlag
	la menace - die Drohung
	sans repères (m/pl) - orientierungslos

djihad parce qu'ils n'ont pas réussi à se construire un avenir en France. Il espère les dissuader de se tourner vers le terrorisme en partageant son expérience avec eux. L'actualité récente des attentats en France a donné à Mourad Benchellali l'occasion d'étendre le champ de son combat contre la radicalisation. Il intervient beaucoup dans les écoles et participe à de nombreux séminaires et conférences sur ces questions essentielles. Il est aussi consulté par les politiques qui tentent de trouver des solutions à cette menace constante qui pèse sur la France. Mourad Benchellali assure, de son côté, que son action auprès des jeunes porte ses fruits. Elle les amène à prendre conscience que la solution à leurs problèmes ne peut être trouvée dans le passage à l'acte terroriste.

Écoute 2/17, p. 40

QUIZ

I 18. Questions de culture générale

Le quiz n'a sûrement plus de secret pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle tout de même les règles pour les nouveaux venus : Isabelle vous pose une question, elle vous fait trois propositions. Une seule est juste, et c'est à vous de la trouver. Ma question concerne les mots les plus utilisés de la langue française. Parmi ces trois substantifs – « enfant », « chef » et « livre » – lequel est celui que les Français emploient le plus ?

Eh bien, il s'agit de « chef », qui se trouve à la deuxième place des noms les plus utilisés de la langue

française. Le mot le plus employé, c'est « aide » – il est vrai que quand on a besoin d'aide, on appelle son chef ! « Enfant » vient en troisième position et « livre » est à la huitième place. Parmi les noms très employés, citons encore « professeur », « madame », « mort » ou « bouche ». Les quatre adjectifs qui reviennent le plus souvent dans la conversation des Français sont « bleu », « super », « autre » et « bizarre ». Enfin, dans cette liste, on trouve le mot « difficile » qui qualifie d'ailleurs bien la langue française ! Quant aux verbes, il s'agit de « abandonner », « accepter », « accompagner » et « acheter ». Ces listes ont été établies avec le plus grand sérieux, grâce à l'échelle Dubois-Buyse qui recense les mots de la langue française selon leur fréquence d'utilisation. Cette échelle est un outil couramment utilisé par les enseignants de français dans l'apprentissage de l'orthographe. Elle évalue l'étendue du vocabu-

dissuader qn de faire

qc - jn davon abbringen, etw. zu tun

se tourner vers qc - sich einer Sache zuwenden

étendre - ausweiten

le champ - das Feld

consulter - um Rat fragen

auprès de - bei

dans le passage à l'acte

(m) - etwa: wenn sie zur Tat schreiten

le nom - das Substantiv

l'aide (f) - die Hilfe

qualifier - bezeichnen

quant à ... - was ... betrifft

abandonner - aufgeben, verlassen

établir - erstellen

l'échelle (f) - die Skala

recenser - erfassen

la fréquence - die Häufigkeit

l'outil (m) - das Werkzeug

l'apprentissage (m) - das Erlernen

évaluer - bewerten

l'étendue (f) - der Umfang

laire utilisé. À l'écrit, par exemple, un collégien de 14 ans emploie environ 3700 mots différents. Le vocabulaire quotidien d'un individu moyen, selon sa classe socioculturelle, varie entre 300 et 3000 mots différents, mais peut monter jusqu'à 30000 mots pour les personnes les plus cultivées. 1500 mots sont suffisants pour faire face à toutes les situations de la vie courante. Rappelons que les dictionnaires comptent environ 70000 mots. Oui, et il est aussi intéressant d'ajouter que le vocabulaire utilisé par notre grand tragédien Racine pour l'entière composition de son œuvre s'étend à environ 2000 mots différents. Ce qui est très peu si l'on considère qu'il en a fallu 11 000 à Guy de Maupassant, 13 000 à Marcel Proust, et 14 000 à Gustave Flaubert.

COMPRÉHENSION ORALE

I 19. Salvatore, guitariste autodidacte

En place pour notre exercice de compréhension. Il met en scène Salvatore qui a appris la guitare tout seul, et à qui Jean-Yves donnera sa voix. Isabelle jouera le rôle de l'intervieweuse. Un exercice vous attend à la fin du dialogue.

Pourquoi avez-vous choisi cet instrument ?

Je viens d'une famille de huit enfants, et j'ai grandi dans un quartier populaire. Dans ce milieu, il était plus simple d'apprendre à jouer de la guitare que du saxophone, de la trompette ou du violon. Mon père jouait de l'harmonica, un instrument formidable... convivial. Il se glisse dans une poche et peut faire danser 30 personnes. Moi, j'ai découvert la guitare

avec la musique des années 70 que j'écoutais avec mon grand frère et ses copains : Dylan, Led Zeppelin, Santana... Je suis devenu un fan inconditionnel d'Eric Clapton. En plus, on peut s'abriter derrière sa guitare, on la tient devant soi, un peu comme un bouclier. Ça me convenait bien, car j'étais assez introverti.

Vous avez donc appris tout seul ?

Oui. Mon frère m'a donné une guitare quand j'avais 12 ans. Une Alvarez, avec des cordes en nylon noir ! J'étais fou de joie, je passais tout mon temps libre, seul, à tenter d'apprivoiser une corde, puis deux... J'imitais ce que j'entendais, je jouais à l'oreille. Mes copains m'inspiraient, les uns écoutaient Johnny Hallyday, d'autres du flamenco. Je prenais tout ! Plus tard, j'ai progressé avec des méthodes d'apprentissage.

le **collégien** - der

Gymnasiast der

Sekundarstufe I

quotidien,ne - Alltags-

cultivé,e - gebildet

suffisant,e - ausreichend

l'**œuvre (f)** - das Werk

grandir - aufwachsen

populaire - Arbeiter-

convivial,e - gesellig

la **poche** - die

Jackentasche

inconditionnel,le -

begeistert

s'abriter - sich verstecken

le **bouclier** - der

Schutzschild

la **corde** - die Saite

la **joie** - die Freude

apprivoiser - zähmen,

hier: beherrschen

l'**oreille (f)** - das Gehör

l'**apprentissage (m)** - das

Lernen

Et aujourd'hui, vous enseignez ?

Oui ! Je dis à mes élèves, jeunes ou adultes, qu'il faut jouer régulièrement, passer du temps, chaque jour, avec sa guitare. Cela fait du bien. Je cherche surtout à transmettre l'amour de l'instrument, à donner du plaisir, une envie de partager. Je ne conçois pas la musique autrement. J'aimerais que ce soit ce que l'on retiendra de moi, de ma vie.

Écoute plus 2/17, p. 23

I 20. Questions et réponses

Et voici maintenant l'exercice. Il vous suffit de répondre par « vrai » ou « faux » aux affirmations d'Isabelle.

Première question : Salvatore

a d'abord appris à jouer du saxophone.

vrai faux

Deuxième question : c'est la musique des années 70 qui a fait découvrir la guitare à Salvatore.

Troisième question : Salvatore aimait toutes les musiques sauf le flamenco.

Quatrième question : Salvatore explique à ses élèves qu'ils doivent s'entraîner chaque jour.

Écoute plus 2/17, p. 18

- Solutions :**
- 1. Faux.** Dans son milieu, il était plus simple d'ap-prendre à jouer de la guitare que du saxophone.
 - 2. Vrai.** Il écoutait beaucoup cette musique avec son frère et ses copains.
 - 3. Faux.** Il aimait toutes les musiques.
 - 4. Vrai.** Il leur dit qu'il faut jouer chaque jour.

AU REVOIR

I 21. Et pour conclure...

Voilà, ce programme de février 2017 touche à sa fin. Nous espérons qu'il vous a plu. Nous vous retrouverons avec plaisir en mars au tout début du printemps. D'ici là, portez-vous bien ! Au revoir, à bientôt les amis ! À la prochaine !

.....

transmettre - weitergeben	et pour conclure - und
partager - teilen	zum Schluss
concevoir - verstehen	toucher à sa fin - sich
retenir - behalten	dem Ende zuneigen

¡Vamos! Andiamo! Let's go! Los geht's!



Jetzt kostenlosen Sprachtest machen.

- ✓ Selbsttest in nur 15 Minuten
 - ✓ Gratis in 6 Sprachen
 - ✓ Einstufung nach Europa-Standard (GER)
- Jetzt unter sprachtest.de

SPRACHTEST.DE





Jean-Paul Dumas-Grillet

Isabelle Kutter

Jean-Yves de Groot

Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler
Chefredakteur: Jean-Yves de Groot
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thierry
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Isabelle Kutter, Jean-Yves de Groot,
Jean-Paul Dumas-Grillet
Gestaltung: two8 grafikdesign
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodriguez-Mancheño
Anzeigenleitung: Matthias Weidling
Ton: Matthieu Rouil
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz

Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22
82152 Planegg/München
Deutschland
Tel. +49 (0) 89/8 56 81-0
Fax +49 (0) 89/8 56 81-105
www.ecoute.de

Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Amtsgericht München HRB 179611
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Markus Schunk

Titelfoto: ©Vincent Isore/IP3/Getty Images

GEMA

écoute audio

Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!